

# LAS FALLAS

Season 4, episode 2

Cuando yo tenía diecinueve (19) años, tuve la oportunidad de ir a Valencia, España para observar la celebración de las Fallas. Desde el primer momento estaba encantada con las Fallas. Es una celebración única e increíble.

When I was 19, I had the opportunity to go to Valencia, Spain to see the celebration of las Fallas. From the first moment I was in love with las Fallas. It is a unique and incredible celebration.

El santo patrón de Valencia, España es San José. Si no conoces los santos católicos, San José era el esposo de la virgen María, madre de Jesucristo. La biblia menciona que José era un carpintero, entonces, San José también es el santo patrón de los carpinteros. Había una tradición de los carpinteros de quemar madera en el mes de marzo. Con los años, los carpinteros también quemaron otras cosas que no necesitaban.

The patron saint of Valencia, Spain is St. Joseph. If you don't know the Catholic saints, St. Joseph was the husband of the Virgen Mary, mother of Jesus Christ. The bible mentions that Joseph was a carpenter, so St. Joseph is also the patron saint of carpenters. There was a tradition among carpenters of burning wood in the month of March. With the years, carpenters also burned other things that they didn't need.

Los valencianos decidieron convertir esta tradición de los carpinteros en una celebración de cinco (5) días. En vez de simplemente poner madera y objetos viejos en el fuego, los valencianos inventaron los "ninots".

Valencianos decided to convert this carpenter tradition in a five-day celebration. Instead of simply putting wood and old objects in the fire, the Valencianos invented "ninots."

¿Qué es un "ninot"? Pues, es una estatua de madera y papel maché. Típicamente hay figuras humanas muy realistas y cómicas o satíricas. Los ninots son muy detallados con colores brillantes. Unos ninots son enormes y otros son pequeños.

What is a ninot? Well, it is a stature of wood and paper mache. There are typically very realistic, human figures that are realistic, comical, or satirical. The ninots are very detailed with bright colors. Some ninots are huge and others are small.

En grupos, los ninots cuentan una historia. La historia que cuentan puede ser antigua o moderna. A veces los ninots hacen comentarios políticos. A veces son una expresión de los problemas con la sociedad moderna o pasada. Unos grupos de ninots son especialmente para los niños. El grupo de ninots se llama una "falla".

In groups, the ninots tell a story. The story they tell can be old or modern. Sometimes the ninots make political commentary. Sometimes they are an expression of problems with modern or past society. Some groups of ninots are specially for children. The group of ninots is called a "falla".

Cada área de Valencia produce una falla, o monumento de ninots. Hay 750 (setecientos cincuenta) fallas en toda la ciudad. Es posible ver las fallas desde la mañana del 16 (dieciséis) de marzo hasta el 19 (diecinueve). Hay mapas de las fallas y es muy divertido caminar por Valencia y ver el arte de las fallas e interpretar sus historias y mensajes.

Each area of Valencia produces a falla, or monument of ninots. There are 750 falls in the whole city. It is possible to see the fallas from the morning of March 16 until the 19. There are maps of the fallas and it is very fun to walk through Valencia and see the art of the fallas and interpret their stories and messages.

La construcción de las fallas es más que tradición para honrar a San José. Hay una competencia también. La ciudad de Valencia da premios y el ninot más popular va al Museo Fallero en el centro de la ciudad.

The construction of the fallas is more than a tradition to honor St. Joseph. There is also a competition. The city of Valencia gives prizes and the most popular ninot goes to the Fallero Museum in the center of the city.

Ver los monumentos de ninots es la atracción más grande de las Fallas, pero no es toda la celebración. En adición a los ninots y fallas, hay las falleras. Las falleras son las princesas y reinas de la celebración. Ellas tienen vestidos tradicionales. Sus vestidos son de colores brillantes con diseños bonitos. Hay adornos en su pelo.

Seeing the monuments of ninots is the biggest attraction of the Fallas, but it is not the whole celebration. In addition to the ninots and fallas, there are the falleras. The falleras are the princesses and queens of the celebration. They have traditional dresses. Their dresses are brightly colored with pretty designs. There are decorations in their hair.

Hay procesiones de falleras. Ellas llevan flores de sus comunidades a la catedral. Enfrente de la catedral hay una estatua de la Virgen María. Pero la estatua es incompleta - no tiene su vestido. La estatua solo tiene la cabeza de María y un bebé Jesús. El resto de la estatua es madera. Entonces, las falleras llevan flores rojas, blancas y rosadas a la catedral para formar el vestido de María. Las falleras pasan las flores a muchachos que ponen las flores en la madera. Hacen diseños con las flores que forman el vestido de la Virgen María. Los diseños son diferentes cada año.

There are processions of falleras. They bring flowers from their communities to the cathedral. In front of the cathedral there is a statue of the Virgen Mary. But the statue is incomplete, she doesn't have her dress. The stature only has the head of Mary and a baby Jesus. The rest of the statue is wood. So, the falleras bring red, white, and pink flowers to the cathedral to form Mary's dress. The falleras pass the flowers to young men that put the flowers in the wood. They make designs with the flowers that form the dress of the Virgen Mary. The designs are different each year.

Ver la estatua florida de María es esencial en un viaje a las Fallas. También es esencial comer la comida de Valencia. La comida más popular y famosa de Valencia es la paella. Paella es un plato de arroz y mariscos. Tiene un tinto amarillo del azafrán, que es el ingrediente más importante. Durante de las Fallas, unos restaurantes preparan la paella en la calle en sartenes enormes. Unas semanas antes de la celebración de las Fallas, hay una competencia de paella de más de 500 (quinientos) chefs. Todos los turistas y valencianos comen paella durante de las Fallas.

Seeing the flowery statue of Mary is essential on a trip to the Fallas. It is also essential to eat Valencia's food. Valencia's most popular and famous food is paella. Paella is a dish of rice and seafood. It has a yellow tint from saffron, which is the most important ingredient. During las Fallas, some restaurants prepare paella in the street in huge pans. Some weeks before the Fallas celebration, there is a paella competition of more than 500 chefs.

Después de comer la paella, es hora para un postre. El postre más popular de España es probablemente los churros y chocolate. Son muy ricos. Es posible comprar un plato de churros y chocolate en las calles de Valencia para comer mientras caminas por las fallas u observas las procesiones de falleras. Otro postre similar, pero más especial a Valencia, es buñuelos de calabaza. Es tradicional comer los buñuelos de calabaza con chocolate también.

After eating paella, it is time for dessert. The most popular dessert in Spain is probably churros with chocolate. They are very yummy. It is possible to buy a plate of churros and chocolate in the streets of Valencia to eat while you walk through the fallas or watching a procession of falleras. Another similar dessert, but more special to Valencia, is pumpkin donuts. It is traditional to eat pumpkin donuts with chocolate too.

Para beber, horchata es una bebida local popular. Es dulce y fría. Claro, también hay una variedad de cervezas, vinos y cafés. Es muy fácil encontrar comida y bebidas en Valencia durante de la celebración de las Fallas, y todas son deliciosas.

To drink, horchata is a popular local drink. It is sweet and cold. Of course, there is also a variety of beers, wines, and coffees. It is very easy to find food and drink in Valencia during the celebration of Fallas, and they are all delicious.

La celebración de las Fallas no solo ocurre durante el día, continúa en la noche. Todas las noches hay fuegos artificiales. La noche del 18 (dieciocho) de marzo, el espectáculo de fuegos artificiales es especialmente increíble. Hay combinaciones de colores brillantes y varios diseños de luz en el cielo. Puedo decir de experiencia que los fuegos artificiales que yo vi en Valencia son los más bonitos de toda mi vida.

The celebration of las Fallas does not only occur during the day, it continues at night. Every night there are fireworks. The night of March 18, the fireworks spectacle is especially incredible. There are combinations of bright colors and several light designs in the sky. I can say from experience that the fireworks that I saw in Valencia are the prettiest in my whole life.

Después de ver los fuegos artificiales, unas comunidades tienen música y bailes en la calle. O puedes ir a un club o a comer más paella en un restaurante. O, si prefieres, puedes ir a la cama en preparación para el último día de festividades.

After seeing the fireworks, some communities have music and dancing in the street. Or you can go to a club or eat more paella in a restaurant. Or, if you prefer, you can go to bed to prepare for the last day of festivities.

El 19 (diecinueve) de marzo es el día de San José - el santo patrón de carpinteros y de la ciudad de Valencia. (Es bueno notar que San José también es el santo patrón de padres y el 19 de marzo es el Día de los Padres en España y en otros países hispanohablantes.) El 19 de marzo es el día más intenso de toda la celebración de las Fallas porque es el día del cremà.

March 19 is St Joseph's Day, the patron saint of carpenters and the city of Valencia. (It is good to note that St. Joseph is also the patron saint of fathers and March 19 is Father's Day in Spain and in other Spanish-speaking countries). March 19 is the most intense day of the celebration of Fallas because it is the day of "cremà", or burning.

¿Recuerdas que los ninots son estatuas de madera y papel maché? ¿Y solo un ninot va al Museo Fallero? Pues, ¿qué pasa con el resto de los ninots? La tradición original de los carpinteros fue quemar madera y objetos, entonces, la noche del 19 (diecinueve) de marzo, los valencianos queman los ninots.

Do you remember that ninots are statures of wood and paper mache? And only one ninot goes to the Fallero Museum? Well, what happens to the rest of the ninots? The original tradition of the carpenters was to burn wood and objects, so, the night of March 19, valencianos burn the ninots.

Los fuegos de las Fallas son grandes, calientes e inolvidables. Es posible ver las caras de los ninots en el fuego con sus expresiones exageradas. Hay muchas personas en las calles para ver el fuego y es muy divertido. Después de ver la cremà de una falla, las personas van rápidamente a ver otra falla.

The fires of the Fallas are big, hot, and unforgettable. It is possible to see the faces of the ninots in the fire with their exaggerated expressions. There are many people in the streets to see the fire and it is very fun. After seeing the burning of one falla, people go quickly to see another falla.

El acto de quemar las fallas es más que una manera de limpiar la calle de las estructuras. La palabra "falla" tiene más de una definición. Fallas son combinaciones de ninots en la celebración de Valencia, pero "fallas" originalmente significaba "antorchas", entonces es un buen nombre para la celebración de fuego. En el mundo hispanohablante, "fallas" son defectos o errores. Las Fallas de Valencia muestran los defectos o errores humanos al mundo. Después, queman los defectos para empezar de nuevo. Las Fallas es una oportunidad de remover los defectos y seguir adelante, limpio y renovado.

The act of burning the fallas is more than a way to clean the street of the structures. The word "falla" has more than one definition. Fallas are combinations of ninots in the celebration of Valencia, but "fallas" originally meant "torches", so it is a good name for the celebration of fire. In the Spanish-speaking world, "fallas" are defects or mistakes. The fallas of Valencia show human defects or mistakes to the world. Then, they burn the defects to start over. Las Fallas is an opportunity to remove the defects and go forward, clean and renewed.

Espero volver un día a las Fallas para vivir de nuevo esta increíble celebración de Valencia.

I hope to return to las Fallas one day to live this incredible Valenciano celebration again.

## Simple Stories in Spanish. Season 4, episode 2: *Las Fallas*



You can find this and more stories at [smalltownspanishteacher.com](http://smalltownspanishteacher.com) This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.